

Code of conduct مدونة السلوك

<p>This is Diakonia's Code of Conduct, one of EDO partners. EDO has considered that this document is a part of its procedures, policies and administrative and organizational instructions. EDO members must respect and abide by what is stated.</p>	<p>مدونة السلوك هي خاصة بأحد شركاء EDO وهم هيئة دياكونيا وأعتبر EDO بنود هذه المدونة هي جزء مكمل للدليل السياسات والتعليمات الإدارية والتنظيمية ل EDO وعلى أعضاء EDO احترام والإلتزام بما جاء بها.</p>
---	--

Code of Conduct	مدونة السلوك
<p>1- In general</p>	<p>١- بنود عامة</p>
<ul style="list-style-type: none"> The employee shall be very familiar with the country's local laws and regulations. Unsuitable behavior can mean that the employee risks harming both his or her own credibility and Diakonia's credibility as regard the population, authorities, other international personnel and/or organizations. 	<ul style="list-style-type: none"> يجب على الموظف أن يطلع جيدا على القوانين واللوائح المحلية للدولة. وأي سلوك غير ملائم قد يعني أن الموظف يخاطر بالإضرار بمصداقيته ومصداقية دياكونيا، فيما يتعلق بالأشخاص، والسلطات، وغير ذلك من الموظفين الدوليين و/أو المنظمات الدولية.
<p>2- Improper Use of positions of authority</p>	<p>٢- إساءة استخدام السلطة</p>
<p>You shall not use your position of authority as personnel in an unsuitable way. Nor shall you use your position of authority to give others advantages that they would not normally have. Your behavior and your relationship with others shall be such that it shall never be considered that you demand or expect various services or benefits, for example, sexual services, "subsidized" rent, etc.</p>	<p>يجب عليك ألا تستخدم سلطتك، باعتبارك موظف، بشكل غير ملائم، أو أن تستخدم سلطتك لمنح مزايا لآخرين قد لا يستحقونها في المعتاد. ويجب أن يكون سلوكك وعلاقاتك بالآخرين بصورة معينة بحيث لا يُعتبر أبدا أنك تطلب أو تتوقع خدمات أو مزايا مختلفة، على سبيل المثال، خدمات جنسية، أو إيجارا "مدعما"، إلخ.</p>
<p>3- Discrimination</p>	<p>٣- التمييز</p>
<p>You shall not discriminate against any particular person or group, irrespective of gender, age, ethnic origin, religion, sexual orientation, political views or functional impairments. Nor shall you discriminate against anyone on account of their social position or national identity.</p>	<p>لا يجوز لك أن تمارس التمييز ضد أي شخص أو جماعة معينة، بغض النظر عن النوع، والسن، والعرق، والأصل، والدين، والاتجاه الجنسي، والآراء السياسية، وضعف الأداء الوظيفي. كما لا يجوز لك ممارسة التمييز ضد أي شخص على أساس وضعه الاجتماعي أو جنسيته.</p>

<p>4- Corruption</p>	<p>٤ - الفساد</p>
<p>You shall not contribute to corruption by giving bribes or receiving them, either in the form of money or other benefits, which are intended to give you advantages in relation to others.</p>	<p>يجب عليك ألا تساهم في الفساد، من خلال إعطاء أو تلقي رشاً، سواء أكانت في شكل أموال أم أية مزايا أخرى، والتي تهدف إلى منحك مزايا فيما يتعلق بالآخرين.</p>
<p>5- Organized crime</p>	<p>٥ - الجريمة المنظمة</p>
<p>You shall avoid all forms of contact with organized crime. This includes everything from trading in cheap capital goods on the black market to the indirect support of trade in people. Concerning trade in people, so-called trafficking, you shall be aware that trade in people does not only occur with the intention of sexual exploitation, but that it also occurs with regard to such things as domestic help and gardening help and other areas.</p>	<p>يجب عليك تجنب كافة أشكال الاتصال بالجريمة المنظمة. ويتضمن ذلك كل شيء بدءاً من الإتجار في السلع الرأسمالية الرخيصة في السوق السوداء، إلى الدعم غير المباشر للإتجار في البشر. فيما يتعلق بالإتجار في البشر، يتعين عليك أن تدرك أن الإتجار في البشر لا يتم فقط بهدف الاستغلال الجنسي، بل يتم أيضاً لأهداف أخرى مثل المساعدة المنزلية، والمساعدة في أعمال البستنة، وغير ذلك من المجالات.</p>
<p>6- Purchase of sexual services</p>	<p>٦ - شراء الخدمات الجنسية</p>
<p>Purchase of sexual services is not permitted. By purchase of sexual services is here not only meant "cash purchase" of sexual services from prostitutes, visits to brothels, etc., but also "private assistance" in the form of payment of invoices, rent, school fees, etc., in exchange for sexual services. Visits to pornographic clubs, striptease clubs and similar clubs are not permitted, as it can involve support of criminal activities such as trade in sex and other criminal activities.</p>	<p>غير مسموح بشراء الخدمات الجنسية. ولا يعني شراء الخدمات الجنسية هنا فقط "الشراء النقدي" للخدمات الجنسية من فتيات الليل، أو زيارة بيوت الدعارة، إلخ، ولكنه يعني أيضاً "المساعدة الخاصة" في شكل سداد فواتير، أو إيجار، أو مصروفات مدرسية، إلخ. مقابل الحصول على خدمات جنسية. كما لا يسمح أيضاً بزيارة النوادي الإباحية، ونوادي التعري، والنوادي المماثلة، حيث يمكن أن يدعم هذا الأمر أنشطة إجرامية مثل الإتجار في الجنس، وغير ذلك من الأنشطة الإجرامية.</p>
<p>7- Sexual Assault</p>	<p>٧ - الاعتداء الجنسي</p>
<p>All forms of sexual assault are prohibited, as are all forms of sexual contact with children. By children is meant, in accordance with the definition in the UN Convention on the Rights of the Child, any person under the age of 18.</p>	<p>كافة أشكال الاعتداء الجنسي محظورة، وكذا كافة أشكال الاتصال الجنسي مع الأطفال. ويقصد بالأطفال، وفقاً للتعريف الوارد في اتفاقية الأمم المتحدة لحقوق الطفل، أي شخص يقل عمره عن ١٨ عاماً.</p>
<p>8- Sexual Harrassment</p>	<p>٨ - التحرش الجنسي</p>
<p>No employee shall be subjected to sexual harassment. By sexual harassment is meant such unwelcome behavior based on sex or unwelcome behavior of a sexual nature that violates the integrity of the employee in work.</p>	<p>لا يجوز أن يتعرض أي موظف للتحرش الجنسي. ويقصد بالتحرش الجنسي أي سلوك غير مرغوب فيه يتعلق بالجنس، أو أي سلوك غير مرغوب فيه ذو طبيعة جنسية من شأنه انتهاك كرامة الموظف في نطاق العمل.</p>

<p>9- Pornography</p>	<p>٩- المواد الإباحية</p>
<p>You shall keep your workplace clear of all pornographic material. Nor may you use technical equipment, computers, etc. that your organization provides for looking at pornographic material or disseminating it. All dealings with child pornography are totally prohibited, including outside the workplace.</p>	<p>يجب أن يكون مكان عملك خاليا تماما من كافة المواد الإباحية، كما لا يجوز لك استخدام المعدات التقنية، أو أجهزة الكمبيوتر، إلخ، التي توفرها لك جهة عملك، للاطلاع على، أو نشر، مواد إباحية. وكافة أشكال التعامل مع المواد الإباحية المتعلقة بالأطفال محظورة تماما، بما في ذلك خارج مكان العمل.</p>
<p>10- Alcohol</p>	<p>١٠- المشروبات الكحولية</p>
<p>You shall take a restrictive approach to alcohol and the consumption of alcohol. At work, consumption of alcohol is only permitted in exceptional cases: official dinners and similar events. During your spare time you should also be restrictive with consumption of alcohol. In connection with driving a car, consumption of alcohol is totally prohibited.</p>	<p>يتعين عليك الالتزام بنهج معين فيما يتعلق بالمشروبات الكحولية وتناولها. ففي نطاق العمل، لا يُسمح بتناول المشروبات الكحولية إلا في حالات استثنائية: حفلات العشاء الرسمية والأحداث المماثلة. وكذلك يتعين عليك في أوقات فراغك تناول المشروبات الكحولية في حدود ضيقة. وفيما يتعلق بقيادة السيارة فإن تناول المشروبات الكحولية محظور تماما.</p>
<p>11- Preparations classified as narcotics</p>	<p>١١- المستحضرات الطبية المصنفة كمادة مخدرة</p>
<p>All forms of involvement or contact with preparations classified as narcotics are prohibited, except within the framework of the assignment, and thus included in service, for example, within healthcare and action against narcotics, or refer to medicine on prescription for one's own use.</p>	<p>تحظر كافة أشكال التعامل مع المستحضرات الطبية المصنفة كمادة مخدرة، إلا في إطار التكليف، ومن ثم تشمل عليها الخدمة، مثل التعامل مع هذه المواد المخدرة في إطار الرعاية الصحية، وإجراءات مكافحة المخدرات، أو الاستخدام الشخصي لدواء موصوف في روصة طبية.</p>
<p>12- Competing activities</p>	<p>١٢- الأنشطة المنافسة</p>
<ul style="list-style-type: none"> You may not carry out work or directly or indirectly conduct competing activities for another company or organization. You may not undertake assignments or activities that can affect your work negatively. If you intend to undertake an assignment or a spare time job of a more extensive nature, consult with your employer before you do. Payment received by an employee for doing something in the name of EDO, for example giving a lecture, goes to EDO according to the policy of trainings and lectures. 	<ul style="list-style-type: none"> لا يجوز لك أداء أعمال، أو القيام بأنشطة، سواء بشكل مباشر أو غير مباشر، لصالح شركة أو منظمة أخرى. لا يجوز لك تولي مهام أو أنشطة من شأنها التأثير سلبا على عملك. وإذا كنت تنوي تولي مهمة أو وظيفة، في وقت فراغك، ذات طبيعة واسعة النطاق، فعليك التشاور مع الجهة القائمة باستخدامك قبل الشروع في هذا العمل. المبالغ التي يتلقاها أي موظف لقيامه بأداء شيء ما باسم EDO، مثل إلقاء محاضرة، تذهب إلى EDO وفق لائحة التدريبات والمحاضرات.

Signature

توقيع الموظف بالعلم

Date

التاريخ